



5—26 GENNAIO 2011

PALAZZO DUCHI
DI SANTO STEFANO

FONDAZIONE MAZZULLO

TAORMINA

Con il patrocinio di



VISUALIZZAZIONI
POETICHE

ELISEO LAGANA'

DA "POESIE D'AMORE"

DI E.E. CUMMINGS

A CURA DI

SALVATORE DI GIACOMO

Allestimenti ed organizzazione generale



FINISSAGE, 26 GENNAIO ORE 18,00

INCONTRO CON L'AUTORE E
LETTURE POETICHE

Le Poesie di Cummings di Eliseo Lagana

Rapportandomi con le parole scritte, ho talvolta rivolto la mia attenzione anche alla loro apparenza, oppure al segno in sé, che mostra e significa sé stesso prima ancora di riportare ad altro. E credo sia stato questo un approccio caro a Cummings: egli concepiva le parole, infatti, anche nella loro mera visualità; e non solo le parole ma anche le lettere, isolate eppur correlate, come si mostrano nelle pagine della raccolta di poesie d'amore tradotte da Salvatore Di Giacomo e edite da "Le Lettere". Si tratta, infatti, di poesie anche visive, ove le parole assumono un senso particolare secondo dove sono mostrate, trasposte e desituate.

Ho accettato quindi ben volentieri l'invito a riportare nella pittura i versi di Cummings. Mi si chiedeva, in un certo senso, di continuare il lavoro di "traduzione": non cercando di far coincidere o riportare le forme estetiche di due diverse lingue, ma trasmutando il contenuto poetico in una forma materiale pittorica, appunto, così rendendo visivi contenuti poetici di per sé grandi. La parola diventa quindi materia, materia colorata che ingenuamente si pone in sé e nella sua presenza, - almeno questo era il mio intento - e che poi, pur tuttavia, attraverso la trasfigurazione visiva, e avendola superata, mostra anche e necessariamente i suoi significati altri.

E in un libro di poesie d'amore, soprattutto la parola "amore" si presta ad innumerevoli visualizzazioni e significati, come se fosse un "passepartout" per una gran varietà di sentimenti: gioia, speranza, desiderio, piacere, gelosia, sofferenza, illusione, realtà, beatitudine, estasi, eccetera.